

Liepājas pilsētas pašvaldības iestāde "Liepājas pilsētas pašvaldības administrācija", reģistrācijas numurs 90000063185, Liepājas pilsētas pašvaldības izpilddirektora Ronalds Fricberga personā, kurš darbojas, pamatojoties uz likumu "Par pašvaldībām" un Liepājas pilsētas domes 2017. gada 17. augusta saistošajiem noteikumiem Nr.14 "Liepājas pilsētas pašvaldības nolikums", turpmāk - PASŪTĪTĀJS, no vienas puses, un SIA "Kurzemes Vārds", reģistrācijas numurs 42103002455, tās valdes priekšsēdētāja Inta Graša personā, kurš rīkojas, pamatojoties uz statūtiem (turpmāk – PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS), no otras puses, turpmāk abi kopā saukti arī PUSES, katrs atsevišķi – PUSE, saskaņā ar atklāta konkursa "Par informatīvā izdevuma „Katram Liepājniekam” sagatavošanu, iespiešanu un izplatīšanu" (LPP 2019/59) rezultātiem noslēdz šādu līgumu (turpmāk - Līgums):

1. LĪGUMA PRIEKŠMETS

- 1.1. *PASŪTĪTĀJS* uzdod un *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* apņemas veikt *PASŪTĪTĀJA* informatīvā izdevuma "Katram Liepājniekam", turpmāk – Izdevums, sagatavošanu (t.sk. tekstu literāro apstrādi un korektūru, tulkojumu no latviešu valodas uz krievu valodu, maketēšanu), iespiešanu (t.sk. drukāšanu un papīra izvēli saskaņā ar tehnisko specifikāciju) un piegādi *PASŪTĪTĀJAM* un Liepājas pilsētas iedzīvotājiem līdz pasta kastītēm, ievietojot katrā pasta kastītē informatīvo izdevumu (turpmāk arī – Pakalpojums).
- 1.2. *PASŪTĪTĀJS* līguma izpildes gaitā savlaicīgi dod uzdevumu par Tehniskajā specifikācijā norādīto Izdevuma sagatavošanu, vienojoties ar pakalpojuma sniedzēju par konkrētu izdošanas datumu un izdevumu skaitu latviešu un krievu valodā.
- 1.3. Plānotais izdodamo Izdevumu eksemplāru skaits ir 38 000 (trīsdesmit astoņi tūkstoši) eksemplāri, no kuriem 36 500 (trīsdesmit seši tūkstoši pieci simti) eksemplāri ir latviešu valodā un 1500 (viens tūkstotis pieci simti) eksemplāri – krievu valodā.
- 1.4. PUSES vienojas, ka:
 - 1.4.1.1.3. punktā minēto eksemplāru skaits var tikt mainīts gadījumā, ja mainās *PASŪTĪTĀJA* finansiālā situācija vai notiek citas izmaiņas, kas skar izdevuma plānoto eksemplāru skaitu;
 - 1.4.2. izdodamo Izdevuma eksemplāru skaits latviešu un krievu valodā var tikt mainīts.
- 1.5. *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* ir pienākums saskaņā ar Obligāto eksemplāru likumu 5 (*piecus*) informatīvā izdevuma "Katram Liepājniekam" eksemplārus latviešu valodā un 5 (*piecus*) informatīvā izdevuma "Katram Liepājniekam" eksemplārus krievu valodā piegādāt Latvijas Nacionālajai bibliotēkai 10 (*desmit*) dienu laikā pēc katras izdošanas reizes, sedzot visus ar šo piegādi saistītos izdevumus.
- 1.6. Līguma neatņemama sastāvdaļa ir atklāta konkursa LPP 2019/59 tehniskā specifikācija (1.pielikums). Jautājumi, kas nav atrunāti Līgumā, tiek risināti saskaņā ar normatīvajos aktos un tehniskajā specifikācijā noteikto.

2. LĪGUMA DARBĪBAS KOORDINĀCIJA

- 2.1. Līguma darbības laikā *PASŪTĪTĀJS* un *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* delegē pa vienam pārstāvim no katras *PUSES*, kuri savstarpēji ir atbildīgi par informācijas apmaiņu starp *PUSĒM*. Pārstāvji veic operatīvu informācijas apmaiņu un risina jautājumus, kas saistīti ar izdevuma sagatavošanas grafika noteikšanu, izdevumā publicējamo saturu, publikāciju kvalitātes prasībām, tulkojuma sagatavošanu, maketa sagatavošanai nepieciešamās informācijas piegādēm, un, ja tas ir nepieciešams, arī foto arhīva izmantošanu.
- 2.2. *PUSŪ* pārstāvji ir atbildīgi par Liepājas pilsētas iedzīvotāju pasta kastīšu skaitu un adrešu datu bāzes pilnveidošanu Līguma darbības laikā, nekavējoties informējot otru *PUSI* par saņemto informāciju attiecībā uz to.
- 2.3. *PASŪTĪTĀJA* pārstāvis – Liepājas pilsētas pašvaldības iestādes "Liepājas pilsētas pašvaldības administrācija" **xxxxx**.
- 2.4. *PASŪTĪTĀJA* pārstāvis ir pilnvarots parakstīt nodošanas – pieņemšanas aktu par Pakalpojuma pieņemšanu saskaņā ar Līgumu.
- 2.5. *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA* pārstāvis – SIA "Kurzemes Vārds" **xxxxx**

3. IZDEVUMA SAGATAVOŠANA

- 3.1. *PASŪTĪTĀJS* iesniedz izdevumā publicējamo informāciju (tekstus), uz kā pamata *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* savstarpējā koordinācijā ar *PASŪTĪTĀJA* pārstāvi literāri apstrādā un koriģē tekstus, veido publikācijas latviešu un krievu valodā, un, ja nepieciešams, pievieno fotouzņēmumus.

- 3.2. Pēc *PASŪTĪTĀJA* pārstāvja apstiprinājuma saņemšanas attiecībā uz apstrādājamiem tekstiem un pievienotajiem fotouzņēmumiem, *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* 3 (trīs) darba dienu laikā nodrošina izdevuma tulkojumu no latviešu valodas uz krievu valodu.
- 3.3. *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* maketē izdevumu divās valodās – latviešu un krievu.
- 3.4. *PASŪTĪTĀJA* pārstāvis elektroniski apstiprina informatīvā izdevuma “Katram Liepājniekam” maketu, kas kļūst par *PASŪTĪTĀJA* akceptu izdevumā publicējamam saturam un norāda izdodamo eksemplāru skaitu latviešu un krievu valodā.
- 3.5. Pēc Līguma 3.4. punkta izpildes *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* 3 (trīs) darba dienu laikā izdevumu drukā un piegādā Liepājas pilsētas iedzīvotājiem pasta kastītēs atbilstoši faktiskajam pasta kastīšu skaitam Liepājas pilsētā, kā arī nodod *PASŪTĪTĀJAM* tos izdevuma eksemplārus, kas nav nepieciešami izplatīšanai pasta kastītēs.
- 3.6. Pēc katras piegādes tiek parakstīts nodošanas – pieņemšanas akts, kuru paraksta *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* un *PASŪTĪTĀJS*. Ja *PASŪTĪTĀJAM* ir pamatotas iebildes par izdevuma piegādi, *PASŪTĪTĀJS* nodošanas – pieņemšanas aktu ir tiesīgs neparakstīt, ne vēlāk kā 5 (piecu) dienu laikā izsniedzot *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* pretenziju. Ja pretenzijā norādītie pārkāpumi tiek novērsti, *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* un *PASŪTĪTĀJS* paraksta nodošanas – pieņemšanas aktu.

4. SAMAKSA UN NORĒĶINU KĀRTĪBA

- 4.1. *PASŪTĪTĀJS* maksā *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* par 1 (viena) Izdevuma sagatavošanu, iespiešanu un piegādi *PASŪTĪTĀJAM* un Liepājas pilsētas iedzīvotājiem:
 - 4.1.1. par Informatīvo izdevumu latviešu valodā (12 lpp.) EUR 4644,23 (četri tūkstoši seši simti četrdesmit četri euro un 23 centi) un PVN 21% – EUR 975,29 (deviņi simti septiņdesmit pieci euro un 29 centi), kopā EUR 5619,52 (pieci tūkstoši seši simti deviņpadsmit euro un 52 centi).
 - 4.1.2. par Izdevuma pielikumu latviešu valodā (4 lpp.) EUR 1316,91 (viens tūkstotis trīs simti sešpadsmit euro un 91 cents) un PVN 21% – EUR 276,55 (divi simti septiņdesmit seši euro un 55 centi), kopā EUR 1593,46 (viens tūkstotis pieci simti deviņdesmit trīs euro un 46 centi).
 - 4.1.3. par Apsveikuma kartīti latviešu valodā EUR 2204,72 (divi tūkstoši divi simti četri euro un 72 centi) un PVN 21% – 462,99 (četri simti sešdesmit divi euro un 99 centi), kopā EUR 2667,71 (divi tūkstoši seši simti sešdesmit septiņi euro un 71 cents).
 - 4.1.4. par Informatīvo izdevumu krievu valodā (12 lpp.) EUR 1024,29 (viens tūkstotis divdesmit četri euro un 29 centi) un PVN 21% – EUR 215,10 (divi simti piecpadsmit euro un 10 centi), kopā EUR 1239,39 (viens tūkstotis divi simti trīsdesmit deviņi euro un 39 centi).
 - 4.1.5. par Izdevuma pielikumu krievu valodā (4 lpp.) EUR 313,73 (trīs simti trīspadsmit euro un 73 centi) un PVN 21% – EUR 65,88 (sešdesmit pieci euro un 88 centi), kopā EUR 379,61 (trīs simti septiņdesmit deviņi euro un 61 cents).
 - 4.1.6. par Apsveikuma kartīti krievu valodā EUR 155,93 (viens simts piecdesmit pieci euro un 93 centi) un PVN 21% – EUR 32,75 (trīsdesmit divi euro un 75 centi), kopā EUR 188,68 (viens simts astoņdesmit astoņi euro un 68 centi).
- 4.2. Līguma summa par Līguma 1.1. punktā minētā Pakalpojuma visa apjoma izpildi nevar pārsniegt EUR 68 500,00 (sešdesmit astoņi tūkstoši pieci simti euro un 00 centi), tajā skaitā pievienotās vērtības nodoklis (turpmāk – PVN) 21% - EUR 11 888,43 (vienpadsmit tūkstoši astoņi simti astoņdesmit astoņi euro un 43 centi).
- 4.3. Vienas Pakalpojuma daļas maksājuma apmērs tiek aprēķināts reizinot viena izdevuma cenu ar izgatavoto un piegādāto izdevumu skaitu, pieskaitot atbilstoši aprēķināto pievienotās vērtības nodokli 21% apmērā.
- 4.4. Par katru pakalpojuma daļu, kas pieņemta ar Līguma 3.6.punktā noteikto aktu, *PASŪTĪTĀJS* maksā *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* 30 (trīsdesmit) dienu laikā, skaitot no dienas, kad *PUSES* vai to pilnvaroti pārstāvji ir parakstījuši Līguma 3.6.punktā noteikto aktu. Samaksa tiek veikta saskaņā ar abpusēji parakstīto aktu un *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA* iesniegto rēķinu.
- 4.5. *PASŪTĪTĀJS* Līgumā noteiktos maksājumus *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* par Pakalpojuma izpildi veic ar pārskaitījumu uz *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA* norādīto kredītiestādes norēķinu kontu.
- 4.6. *PASŪTĪTĀJA* maksājums tiek uzskatīts par izpildītu dienā, kad maksājums ir saņemts *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA* norādītajā kredītiestādes norēķinu kontā.
- 4.7. Strīdu gadījumā *PASŪTĪTĀJA* maksājums tiek uzskatīts par izpildītu dienā, kad *PASŪTĪTĀJS* ir iesniedzis kredītiestādei izpildei maksājuma uzdevumu par konkrēto maksājumu un tā to ir pieņēmusi izpildei.

5. LĪGUMA DARBĪBAS LAIKS

- 5.1. Līgums stājas spēkā ar tā parakstīšanas dienu un ir spēkā līdz *PUŠU* saistību pilnīgai izpildei.

5.2. Pakalpojuma sniegšanas laiks ir 12 (*dīvpadsmīt*) mēneši no Līguma noslēgšanas dienas.

6. PUŠU ATBILDĪBA

- 6.1. Ja *PASŪTĪTĀJS* nav veicis samaksu Līgumā noteiktajā termiņā, *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* var piemērot līgumsodu 0,5% apmērā no nesamaksātās summas par attiecīgo Izdevumu piegādes posmu par katru nokavēto dienu, bet kopā ne vairāk kā 10% (*desmit procenti*) no nesamaksātās summas.
- 6.2. Ja *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* nav nodrošinājis informatīvā izdevuma "Katram Liepājniekam" sagatavošanu un iespiešanu, kā arī pilna apjoma piegādi Līgumā noteiktajā vietā un termiņā, *PASŪTĪTĀJS* var piemērot *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* līgumsodu 0,5% apmērā no līguma summas par attiecīgo Izdevumu piegādes posmu par katru nokavēto dienu, bet kopā ne vairāk kā 10% (*desmit procenti*) no attiecīgā pasūtījuma summas.
- 6.3. Ja *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* nav ievērojis Līguma 9.2.punktā noteikto Līguma izpildē iesaistītā personāla un apakšuzņēmēju nomaiņas kārtību, *PASŪTĪTĀJS* var piemērot *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* līgumsodu EUR 140,00 (*viens simts četrdesmit euro*) apmērā.

7. NEPĀRVARAMA, ĀRKĀRTĒJA RAKSTURA APSTĀKĻI

- 7.1. *PUSES* nav atbildīgas par Līguma neizpildi vai nepienācīgu izpildi, ja tam par iemeslu ir bijuši nepārvaramas varas apstākļi. Ar nepārvaramas varas apstākļiem Līguma izpratnē saprotama tādu apstākļu vai notikumu iestāšanās, no kuriem *PUSEI* nav iespējams izvairīties un kuru sekas nav iespējams pārvarēt; kurus Līguma slēgšanas brīdī nebija iespējams paredzēt; kas nav radušies *PUSES* vai tās kontrolē esošas personas kļūdas vai rīcības dēļ; kas padara saistību izpildi ne tikai apgrūtināšu, bet arī neiespējamu. Par nepārvaramas varas apstākļiem uzskata, piemēram, dabas stihijas (zemestrīces, plūdi utml.), ugunsgrēkus, jebkāda veida karadarbību, epidēmiju, okupāciju, terora aktus, blokādes, embargo), ja tie tiešā veidā ietekmējuši pusi, kura atsaucas uz nepārvaramu varu.
- 7.2. Nepārvaramas varas apstākļu iestāšanās gadījumā *PUSES* informē vienu otru ne vēlāk kā 3 (trīs) dienu laikā no šo apstākļu iestāšanās dienas. Šādā gadījumā *PUSES* vienojas par saistību izpildes pagarinājumu. Ja *PUSES* nav izpildījusi šajā punktā paredzēto paziņošanas pienākumu, tā netiek atbrīvota no Līguma saistību izpildes.
- 7.3. Ja nepārvaramas varas apstākļi turpinās ilgāk kā 30 (trīsdesmit) dienas, jebkurai *PUSEI* ir tiesības vienpusēji atkāpties no Līguma, par to rakstveidā informējot otru *PUSI*. Šādā gadījumā *PUSES* vienojas par savstarpējo norēķinu apmēru un to segšanas kārtību.
- 7.4. Par nepārvaramas varas apstākļiem nav uzskatāmi tādi apstākļi, kas pēc būtības apgrūtina saistību izpildi nevis padara to neiespējamu, piemēram, cenu pieaugums vai izmaiņas nodokļus regulējošos normatīvajos aktos, kā arī trešo personu atteikšanās sniegt pakalpojumus vai izdot saskaņojumus, kas nepieciešami līguma izpildei utml. apstākļi (ja vien minētās problēmas neizriet tieši no nepārvaramas varas).

8. LĪGUMA IZBEIGŠANA

- 8.1. *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM* ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, rakstiski paziņojot par to *PASŪTĪTĀJAM*, gadījumā, ja *PASŪTĪTĀJS* kavē Līgumā noteiktos maksājumu termiņus un līgumsods sasniedz 10% no Līguma 4.2.punktā noteiktās kopējās Līguma summas.
- 8.2. *PASŪTĪTĀJAM* ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, rakstiski paziņojot par to *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJAM*, gadījumos, ja:
 - 8.2.1. *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* bankrotē vai tā darbība tiek izbeigta vai pārtraukta kādu citu svarīgu iemeslu dēļ (piemēram, maksātnespējas ierosināšana, likvidācijas uzsākšana u.c. iemesli);
 - 8.2.2. *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* vairāk kā 3 (trīs) dienas kavē noteikto Izdevumu piegādes posma izpildes termiņu;
 - 8.2.3. Jebkurā Līguma izpildes stadijā noskaidrojas, ka *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* nav spējīgs izpildīt Pakalpojumu kopumā vai kādā to daļā atbilstoši Līguma nosacījumiem;
 - 8.2.4. Līgumu nav iespējams izpildīt tādēļ, ka Līguma izpildes laikā Izpildītājam ir piemērotas starptautiskās vai nacionālās sankcijas vai būtiskas finanšu un kapitāla tirgus intereses ietekmējošas Eiropas Savienības vai Ziemeļatlantijas līguma organizācijas dalībvalsts noteiktās sankcijas.
- 8.3. Rakstiski vienojoties, *PUSES* ir tiesīgas izbeigt Līgumu kāda cita iemesla dēļ.
- 8.4. Gadījumā, ja Līgums tiek izbeigta kādas *PUSES* vainas dēļ, kas izpaudusies kā Līguma saistību nepildīšana vai nepienācīga pildīšana vai zaudējumu nodarīšana otrai *PUSEI*, tad *PUSEI*, kura ir vainojam Līguma izbeigšanā, ir jāatlīdzina otrai *PUSEI* tiešie zaudējumi, izņemot negūto peļņu, kas tai rodas saistībā ar līguma izbeigšanu. Gadījumā, ja Līgums tiek izbeigts *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA* vainas dēļ, tad *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* maksā *PASŪTĪTĀJAM* papildu zaudējumiem arī līgumsodu 10% apmērā no Līguma 4.2.punktā noteiktās Līguma summas, saskaņā ar *PASŪTĪTĀJA* sagatavotu rēķinu, noteiktais līgumsods nomaksājams 3 (trīs) dienu laikā,

skaitot no dienas, kad *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* ir saņēmis no *PASŪTĪTĀJA* rēķinu par šajā Līguma punktā noteikto līgumsodu.

9. NOBEIGUMA NOTEIKUMI

- 9.1.** Līguma grozījumi ir noformējami rakstiski un stājas spēkā pēc tam, kad tos ir parakstījušas abas *PUSES*.
- 9.2.** *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA* personālu, kuru tas iesaistījis Līguma izpildē, par kuru sniedzis informāciju *PASŪTĪTĀJAM*, un kura kvalifikācijas atbilstību izvirzītajām prasībām *PASŪTĪTĀJS* ir vērtējis, kā arī apakšuzņēmējus, uz kuru iespējām iepirkuma procedūrā *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS* balstījies, lai apliecinātu savas kvalifikācijas atbilstību iepirkuma procedūras dokumentos noteiktajām prasībām, pēc Līguma noslēgšanas drīkst nomainīt tikai ar *PASŪTĪTĀJA* rakstveida piekrišanu Publisko iepirkumu likumā noteiktajā kārtībā.
- 9.3.** Strīdi un domstarpības, kuras neizdodas atrisināt savstarpējo pārrunu ceļā, *PUSES* risina Latvijas Republikas tiesā Civilprocesa likumā noteiktajā kārtībā, ievērojot Līgumu un Latvijas Republikā spēkā esošos normatīvos aktus.
- 9.4.** Līgums sastādīts latviešu valodā, 2 (divos) eksemplāros uz 5 (piecām) lapām ar vienādu juridisku spēku, no kuriem viens glabājas pie *PAKALPOJUMA SNIEDZĒJA*, otrs - pie *PASŪTĪTĀJA*.

LĪGUMSLĒDZĒJU PUŠU PARAKSTI

PASŪTĪTĀJS

Liepājas pilsētas pašvaldības iestāde "Liepājas
pilsētas pašvaldības administrācija"
Rožu iela 6, Liepāja, LV-3401
Reģ.Nr. 90000063185
xxxxx
Bankas kods: xxxxx
Konta Nr. xxxxx

RONALDS FRICBERGS

PAKALPOJUMA SNIEDZĒJS

SIA "Kurzemes Vārds"
Pasta iela 3, Liepāja, LV 3401
Vien.reģ.nr. LV 42103002455
xxxxx
Bankas kods: xxxxx
Konta Nr. xxxxx

INTS GRASIS
